



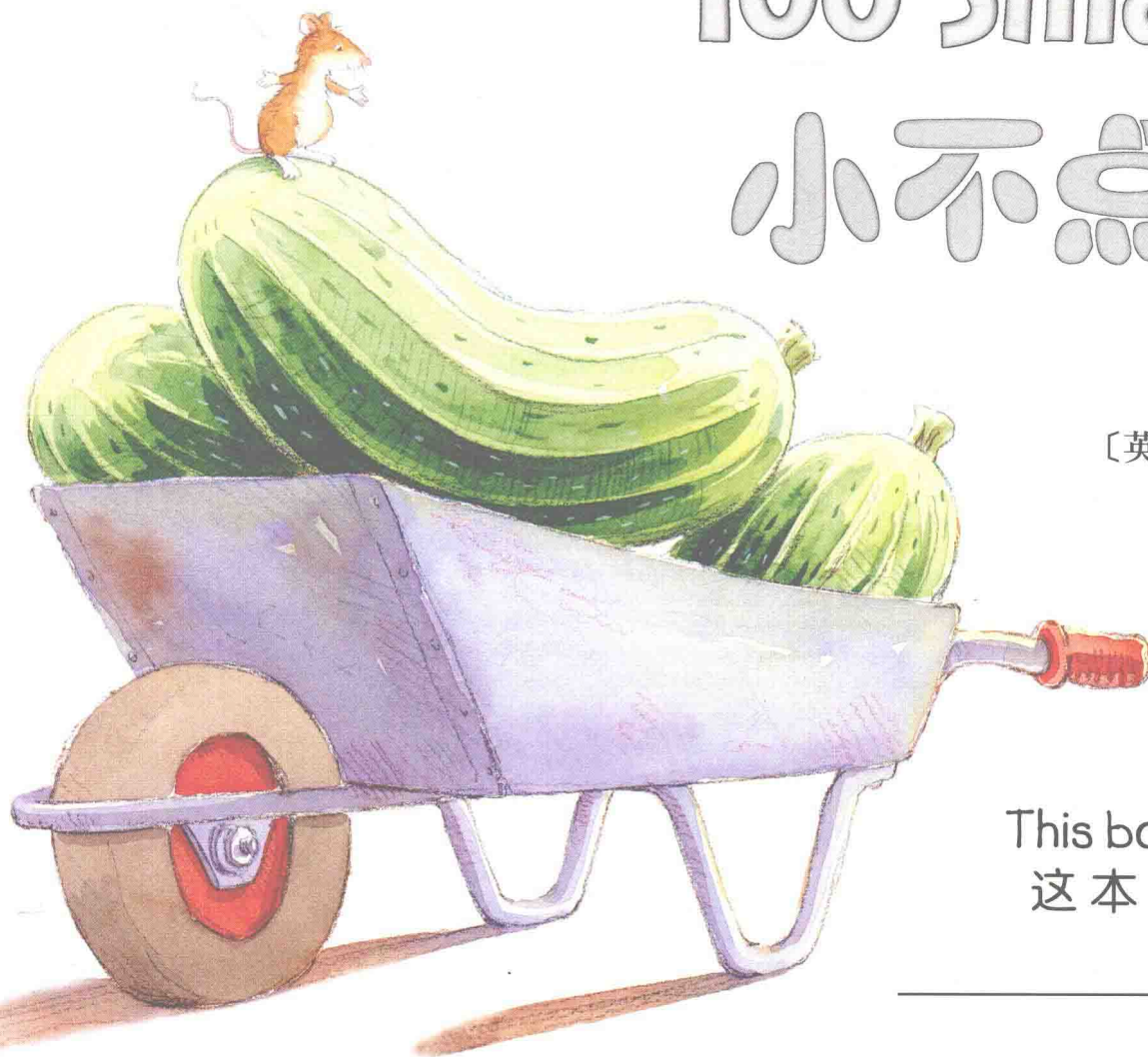
You're Too Small! 小不点儿

〔英〕舍恩·洛蒂 文
〔英〕史蒂夫·拉维斯 图
思 铭 译



中国电力出版社

You're Too Small! 小不点儿



〔英〕舍恩·洛蒂 文
〔英〕史蒂夫·拉维斯 图
思 铭 译

This book belongs to:
这本图画书属于：

图书在版编目 (C I P) 数据

小不点儿 / (英) 洛蒂著; (英) 拉维斯绘; 思铭译.
—北京: 中国电力出版社, 2008
书名原文: You're Too Small
ISBN 978-7-5083-6436-0

I. 小… II. ①洛… ②拉… ③思… III. 图画故事—英国—
现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 183795 号

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版。版权代理为安德鲁·纳伯格联合国际有限公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字: 01-2007-5471

You're Too Small!

Text copyright © Shen Roddie 2004

Illustrations copyright © Steve Lavis 2004

Copyright licensed by Little Tiger Press, An Imprint of Magi Publications
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited

中国电力出版社出版、发行
(北京三里河路 6 号 100044 <http://www.ceppshaoer.com>)
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷
各地新华书店经售

文 字: [英] 舍恩·洛蒂
绘 画: [英] 史蒂夫·拉维斯
翻 译: 思 铭
责任编辑: 力 荣

敬告读者
本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换
版 权 专 有 翻 印 必 究

2008 年 3 月第一版 2008 年 3 月第一次印刷
889 毫米 × 1194 毫米 16 开本 1.75 印张 50 千字
印数 0001 — 10000 册 定价 13.90 元

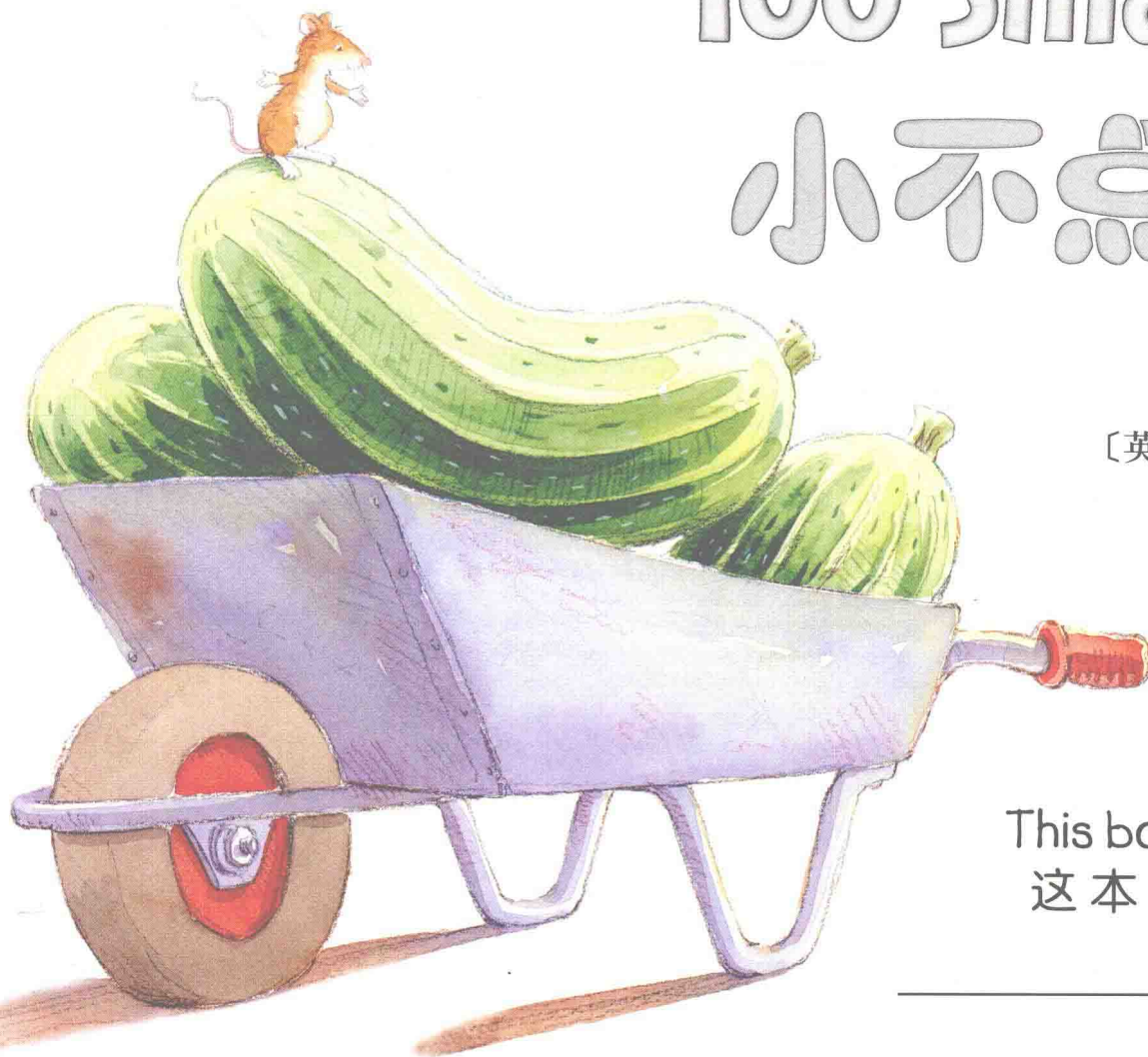


本书可配套九铭“点读机”点击发声
登陆 <http://www.asiajiuming.com> 了解更多信息





You're Too Small! 小不点儿



〔英〕舍恩·洛蒂 文
〔英〕史蒂夫·拉维斯 图
思 铭 译

This book belongs to:
这本图画书属于：

Pip woke up all warm and tingly as a dot of sunshine touched his nose.

He peered out of the window.

“Everyone’s busy!” he piped.

“I’ll run down and help.”

一缕阳光正好落在小老鼠皮皮的鼻子上，暖暖的、痒痒的，他睡醒了。

他盯着窗外瞧。

“每个人都在忙活着哪！”他提高了嗓门儿感叹着说。

“我要赶快过去帮忙啊。”







Pig was pushing a barrow of marrows.

"I'll help you," said Pip.

"Better not," said Pig.

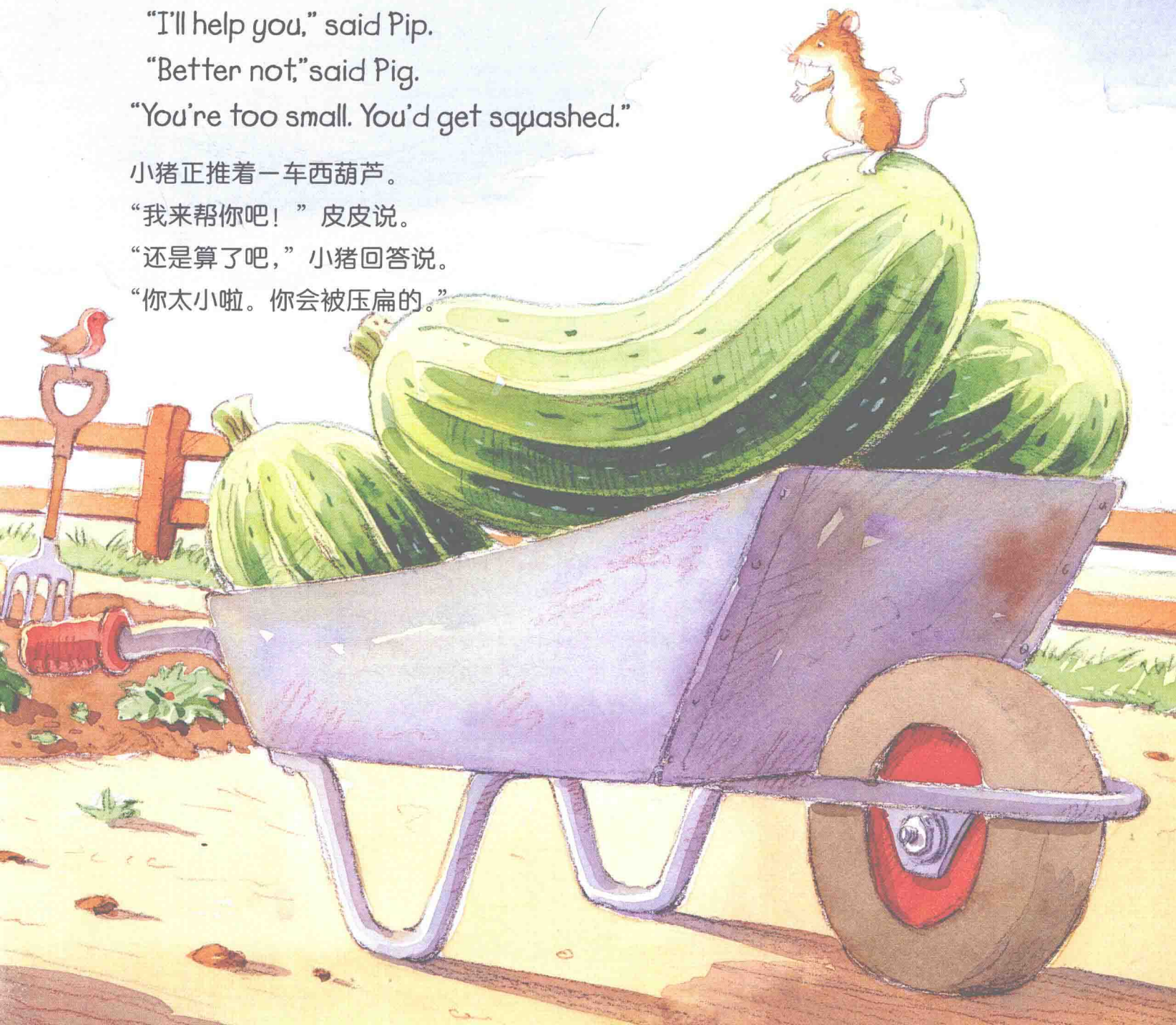
"You're too small. You'd get squashed."

小猪正推着一车西葫芦。

“我来帮你吧！”皮皮说。

“还是算了吧，”小猪回答说。

“你太小啦。你会被压扁的。”



Nearby, Goat was stacking hay.

"Can I help?" asked Pip.

"No thank you," said Goat.

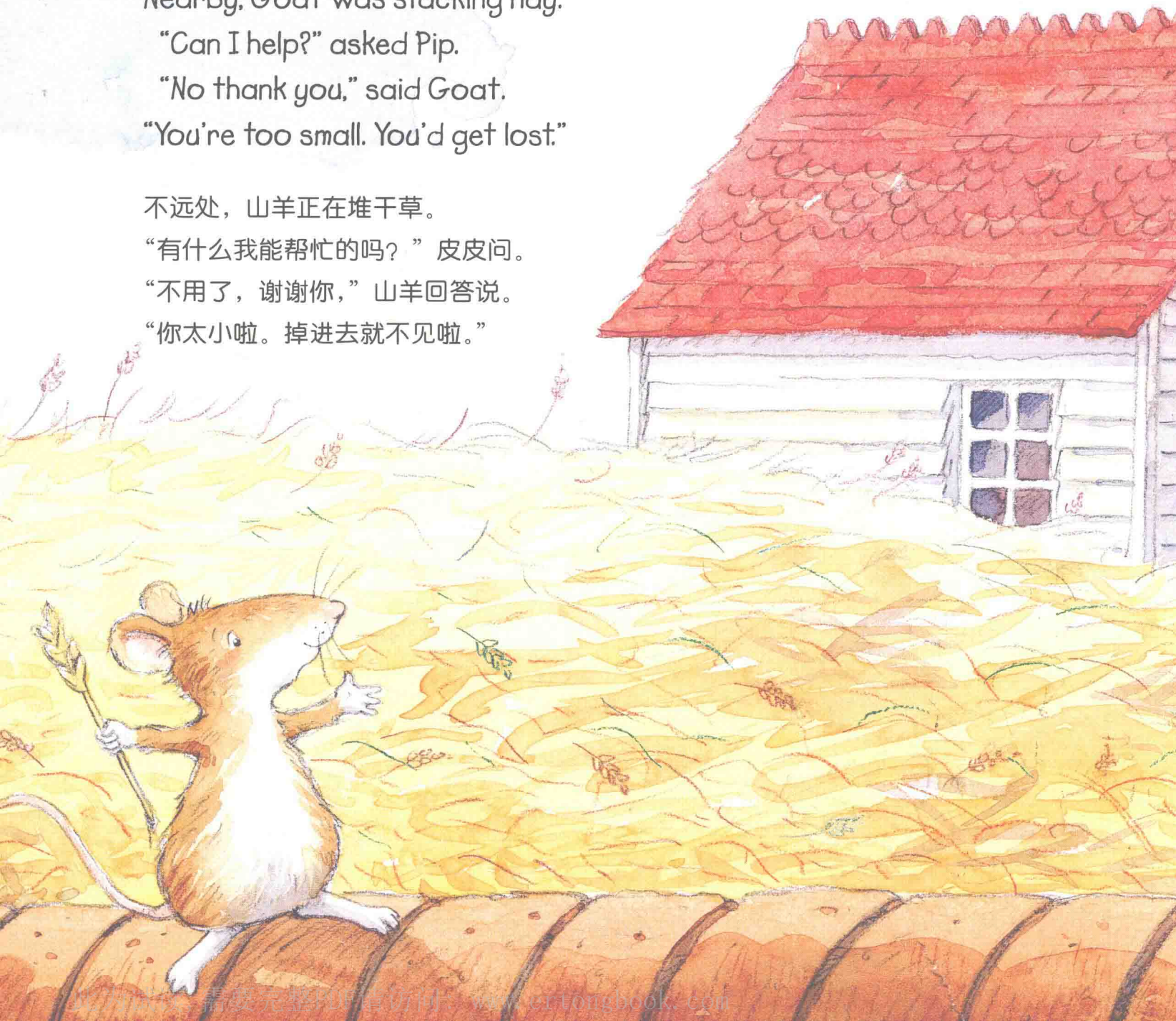
"You're too small. You'd get lost."

不远处，山羊正在堆干草。

“有什么我能帮忙的吗？”皮皮问。

“不用了，谢谢你，”山羊回答说。

“你太小啦。掉进去就不见啦。”





Pip ran off and found
Cow. He was painting
a wall.

皮皮走开了，他找到了
母牛。她正在刷一面墙。



"I can help!" said Pip.

"I don't think so," said Cow.

"You're too small. You'd never reach the top."

“我来帮助你！”皮皮说。

“我看不行，”母牛回答说。

“你太小了。你根本刷不到上面。”





“Well,” thought Pip, “if I’m too small to help, I’ll just have to go and play!”

He skipped off into the fields where he met Rabbit, flying a kite.

“Can I have a go?” asked Pip, watching the kite wiggling in the clouds.

“No!” said Rabbit. “You’re too small. You’d get blown away!”

“好吧！”皮皮想，“如果人人都嫌我小，帮不上忙，我就只好去一边玩儿啦！”

他蹦蹦跳跳地来到牧场，在那儿他看见了正在放风筝的兔子。

“能让我玩儿一会儿吗？”皮皮看着在云中摇摇摆摆的风筝，问兔子说。

“不行！”兔子回答说。“你太小啦。你会被吹跑的！”





Pip looked at himself.
He looked at his big paws,
his round belly and his long
tail.



"I don't look small to me!" he said.

"I look just right! I'll ask Goose. She won't
think I'm too small."

"Too small for what?" asked Goose.

"I don't know," said Pip.

"But maybe I'm the right size to sit on your
eggs. After all, you don't look very big
yourself!"

皮皮打量了一下他自己。

他看看自己大大的爪子，圆圆的肚皮和长长的尾巴。

“对我自己来说，我一点儿也不小！”他说。

“我看起来不大不小正合适！我得去问问大鹅。她
不会觉得我太小的。”

“做什么太小了？”大鹅问他。

“我也不知道，”皮皮说。

“不过，说不定帮你孵蛋的话我的大小刚刚好呢。

毕竟，你看起来也不怎么大啊！”

